

《双语新闻：2016国际消费电子展看点回顾》

Eight takeaways from 2016 Consumer Electronics Show

Here are some key highlights from the 2016 Consumer Electronics Show, which concluded recently:

2016国际消费电子展刚刚落下帷幕，以下是本届展会的部分看点：

1. Netflix stunned the show with the announcement that it added 130 new countries and regions for its streaming TV service to bring its total to 190, calling it "the birth of a new global Internet TV network."

本届展会上，奈飞公司丢出了一个重磅炸弹：宣布其流媒体视频服务的覆盖范围由之前的60个国家和地区增至190个，并称这一事件标志着“全球网络电视平台的诞生”。

India will be one of the new markets for Netflix, which is still studying ways to get into the Chinese mainland.

新加入奈飞的国家和地区中包括印度市场。至于何时进入中国大陆市场，该公司仍在研究中。

2. Google and Lenovo announced plans to produce the first consumer handset using the US computing giant's Project Tango 3D technology.

美国计算机巨头谷歌与联想宣布合作。双方计划首次运用谷歌的“探戈项目3D技术”，生产面向消费者的手机。

The device set to launch worldwide later this year aims for a new generation of smart devices that can be used for indoor mapping, augmented reality and more.

这批手机将于今年早些时候在全球发布，旨在推进智能机更新换代。新一代智能机将有室内测绘、增强现实等功能。

3. The 4K high-definition television format became the standard base for manufacturers, which showcased thinner and more spectacular displays for those willing to pay the price.

4K分辨率(3840*2160)成为高清电视厂家生产的标准配置。虽然价格较贵，但4K电视更为轻薄，画质也更加华丽。

The Consumer Technology Association, the trade group behind CES, said one in every five televisions sold this year is expected to be 50 inches or more, measured diagonally, and feature ultra high-definition 4K resolution.

国际电子消费展所属的消费者技术协会预估，今年售出的20%的电视尺寸将为50英寸或更大(对角尺寸)，分辨率也将达到4K超高清。

4. The Internet of Things showed spectacular growth from products like a smart mirror from Haier that delivers news and weather and connects to other appliances, and connected spoons and diet scales.

物联网产品发展迅猛，比如海尔推出的“魔镜”(一种智能浴室产品)。这款“魔镜”可推送新闻和天气预报，能与其它家电连接，还可连接餐勺和节食秤。

Samsung unveiled a smart refrigerator that lets its owner use a smartphone to virtually peer inside and see what should be on a shopping list.

三星发布了一台智能冰箱：用户可以用智能机对冰箱进行虚拟透视，需要买的东西就一目了然了。

5. Wearable technology probed deeper to get more data about health, while making inroads into the medical field: diagnosing conditions and even offering treatment for pain and other ailments. Shoes measured steps and shirts kept tabs on heart rates.

可穿戴技术能进一步收集健康数据，并开始渗透到医学领域：为用户进行健康诊断，甚至可提供小病小痛的治疗方案。智能鞋可记录用户的步程，而智能衬衫能测量心率。

French-based health group VisioMed introduced its Bewell Connect virtual checkup through a smartphone app that communicates with its connected blood pressure and glucose monitor, thermometer and blood oxygen sensor.

法国医疗电子设备制造商VisioMed推出“Bewell Connect”电子体检：将智能手机应用与血压计、血糖监测仪、体温计及血氧传感器连接，即可实现。

6. Automakers moved to connect not only to the smartphone, but to the smart home and other parts of the digital life.

汽车制造商则更进一步：除智能手机外，汽车还能与智能房屋及其它数字化设备进行连接。

Ford teamed with Amazon to link up the carmaker's Sync vehicle hub with the online giant's smart home hub called Echo.

福特与在线零售巨头亚马逊展开合作，将福特SYNC车载多媒体通讯娱乐系统与亚马逊的智能家居中枢“爱酷”连接在一起。

7. Virtual reality spread beyond video games to touch sex, sports, sales and space exploration. Facebook-owned Oculus began taking pre-orders for its eagerly-anticipated Rift VR headsets at a price of \$599, and CES was rife with companies scrambling to field competing devices or content that could draw people into faux worlds.

虚拟现实突破了电子游戏的局限，开始应用在成人玩具、运动、销售和太空探索领域。脸书旗下的Oculus即将推出备受瞩目的虚拟现实头盔Rift VR，预售价599美元。国际电子消费展挤满了生产类似设备和产品的公司，这些公司争相布局竞争性产品、进行相关宣传，吸引人们走进虚拟世界。

8. Startups turned attention to ways to tap into the brain.

创业公司专注研究人脑。

A "mind control" headband unveiled by startup BrainCo effectively hacks into brain signals with a range of possible applications -- from helping to improve attention spans, to detecting disease, controlling smart home appliances or even a prosthetic device.

创业公司BrainCo发布了一款“意念控制”头箍。通过一系列应用程序，它能有效接收到大脑信号，进而帮助人们集中注意力、诊断疾病，还能操控智能家电、甚至是假肢这样的设备。